

ledauphine

CHAVANOZ

Des musiques d'ici et d'ailleurs



Ambiance brésilienne avec Bruno Michel Abati

Bruno Michel Abati et le trio Macké étaient à l'affiche du Petit Théâtre vendredi soir. Bruno Michel Abati (1^{er} prix coup de pouce en 2012), auteur-compositeur interprète, a offert un concert de chanson française avec des intonations de jazz et dans une ambiance brésilienne. Un mélange des genres qui a touché le public.

Janvier 2013



Tx: MARTA ESTEBAN

BRUNO-MICHEL ABATI

“Mi estilo es una manera francesa de hacer la samba”

-¿Cómo te sientes después de haber creado una joya como es tu álbum homónimo de debut?

-Gracias por tus amables palabras que me emocionan sinceramente. Cuando uno escribe es siempre con el deseo de hacer alguna cosa buena o incluso grande, y aunque a veces tenemos el sentimiento de estar cerca de nuestro objetivo, siempre queda la duda de saber si va a gustar. Por eso recibir elogios tranquiliza y de alguna manera da alas. En lo que se refiere al álbum, para ser honesto os diré que yo no tenía el sentimiento o por lo menos no me había dado cuenta de que era una 'joya'. Sé que he puesto mucho de mí mismo en cada nota, cada palabra, que hice todo lo que me era posible para que la lengua francesa sonara bien con el swing de la música brasileña. Sé que el resultado es bueno, pero me hará falta verlo en retrospectiva para tal vez algún día decirme que este álbum es una 'joya'.

-Empezaste en el mundo de la música en los 80, con un estilo muy diferente al actual, ¿qué recuerdas de esta primera etapa con el grupo de reggae Godjam?

-Tengo buenos recuerdos de aquella época. En primer lugar porque yo era muy joven, tenía 18 años cuando creamos Godjam, y nos divertimos mucho con los compañeros del instituto y de la facultad con los que formé el grupo. También son las primeras emociones en el escenario en contacto con un público que descubre mis primeras composiciones. Las primeras sesiones de grabación para hacer las maquetas. De alguna manera es el aprendizaje de base de esta profesión, a una edad en la que uno no piensa en esto como si de una profesión se tratase. Nos hubiera gustado que el grupo hubiera ido más allá y haber firmado un contrato con una discográfica, pero no se dieron las circunstancias.

-Hoy en día tu estilo baila entre la chanson française y los ritmos brasileños, ¿cuándo

surgió tu interés por estos estilos?

-Yo diría para ser más preciso y más sencillo a la vez que mi estilo es una manera francesa de hacer la samba. Como algunos hacen el rock, el rap o el reggae 'a la francesa'. El origen está en un primer espectáculo llamado 'Brassens de Bahia', que creé junto con el grupo Kylombo, donde versionamos canciones de George Brassens, recompuestas a la manera brasileña. Descubrí durante los arreglos la fabulosa capacidad de la lengua francesa en fundirse con otras músicas. Trabajé sobre las versiones originales, que están muy alejadas de Brasil, y como por arte de magia, una a una, las letras y las melodías de cada canción cambian en mi cabeza y se convierten en evidentes versiones brasileñas. Desde esta experiencia yo quería hacer mis propias composiciones y el resultado es este álbum. Como anécdota, mis primeras composiciones no las escribí para mí como cantante, sino para Julie Fallú, la cantante de Kylombo. Pero ella encontró que las letras eran demasiado personales y pensó que yo era la persona más indicada para cantarla. Ella me ha hecho el favor de amiga de venir y poner su bella voz en la canción 'Président m'a dit'.

-¿Es más difícil hacerse un hueco en el mundo de la música siendo un artista independiente?

-Es muy difícil ser un artista en un sello independiente debido a los vínculos establecidos entre la radio y las televisiones nacionales. Los artistas en sellos independientes acceden raramente a los medios de comunicación. A partir de ahí nos queda internet, donde todos los días tratamos de ganar algo de notoriedad entre el público, especialmente gracias a las redes sociales. Internet es una gran herramienta para la visibilidad de los artistas como yo, que no tenemos en absoluto los medios económicos de los grandes. Para mí, ser un artista independiente no tiene tanto



► “YO TAMBIÉN SOY UN GUITARRISTA CLÁSICO CON UNA FORMACIÓN EN MÚSICA CONOCIDA COMO ‘ACADÉMICA’. ASÍ QUE EN REALIDAD TENGO MÚLTIPLES INFLUENCIAS Y CREO QUE SE ENCUENTRAN TANTO EN MIS CANCIONES COMO EN MIS ARREGLOS”

●●● “MI ELECCIÓN POR LA MÚSICA BRASILEÑA, QUE POR CIERTO NO ES UNA ELECCIÓN CONSCIENTE, VIENE DE MI INFANCIA. BRASIL ES UN POCO COMO EL HERMANO GRANDE DE CABO VERDE, ASÍ QUE CREcí CON UNA VISIÓN MÍTICA DE ESTE PAÍS. PERO MÁS ALLÁ DE ESTO, ES OBVIO PARA MÍ QUE LA FUSIÓN DE LA MORNA DE CABO VERDE Y DE LA BÉLE DE MARTINICA ES CASI IDÉNTICA A LA SAMBA”

que ver con la militancia, es más bien el resultado de que mi proyecto musical no se encuentra dentro de las tendencias actuales, como el rock o el pop-rock. Los sellos franceses con los que me he puesto en contacto no han querido seguirme en este proyecto. Y como yo soy alguien que siempre va detrás de lo que hace, yo me he producido este disco, y gracias a la ayuda del público y la sociedad Savarez he podido tener los medios económicos para la promocionarme. Pero esto no tiene nada de excepcional, tiende a ser la norma, aunque no tengo cifras para respaldar mis palabras.

-Eres un artista de world music además de ser un hombre del mundo. Tus orígenes están en Cabo Verde pero te criaste en Francia. ¿Qué influencia ha tenido esta mezcla de culturas a la hora de componer tus canciones?

-Mis orígenes están en Cabo Verde por parte de madre y en Martinica por parte de padre. Nací en Dakar, en Senegal y me crié en Nîmes, una ciudad del sur de Francia, fuertemente impregnada de la cultura galo-romana, occitana y española con su feria y sus corridas y donde el francés se habla con bello acento melódico. Yo también soy un guitarrista clásico con una formación en música conocida como 'académica'. Así que en realidad tengo múltiples influencias y creo que se encuentran tanto en mis canciones como en mis arreglos. Mi elección por la música brasileña, que por cierto no es una elección consciente, viene de mi infancia. Brasil es un poco como el hermano grande de Cabo Verde, así que crecí con una visión mítica de este país. Pero más allá de esto, es obvio para mí que la fusión de la morna de Cabo Verde y de la béle de Martinica es casi idéntica a la samba. Cabe señalar también que la béle es casi idéntica a la 'Samba de Coco'. De hecho, puedo resumir mi estilo uniéndolo a mi madre, a mi padre y a mi país, Francia. Es más, la canción de letra surrealista 'La France do Brasil' podría haber sido el título del álbum.

-¿De qué hablan las canciones de una persona con tanta experiencia en la vida, con tanto que contar?

-Mis canciones hablan de muchas cosas. Se ocupan de temas sociales como en 'L'usine' donde hablo de la deslocalización o 'Poupée de paille' donde hablo de la desilusión que provoca el mundo del espectáculo deportivo. También hablan de amor como en 'Chanson d'un amour' o en 'Lyon' es una declaración de amor a mi ciudad adoptiva. Ellas hablan acerca de la política como en 'Le Président m'a dit' o como en 'Faut s'y faire'. Finalmente hablan de mi relación con la vida y la gente. Doy gran importancia a los temas de mis letras. La música brasileña está casi sistemáticamente relacionada con las imágenes de las postales en las que se ve como un destino bajo los cocoteros y la playa. Y con mis letras yo le doy la vuelta a todo. Los temas son realistas y no invitan especialmente a ningún viaje.

-Por último, ¿podrías hablarnos de tus proyectos musicales a corto y largo plazo? -La respuesta será muy corta. A corto plazo hacer conciertos para que la gente descubra mis canciones, a largo plazo hacer nuevos álbumes para que nuevas canciones sean descubiertas, algunas de las cuales ya han sido compuestas. ►►

Traduction

"" Le terme World Music prend tout son sens quand on écoute l'album éponyme de cet artiste français d'origine capverdienne et martiniquaise. Pour cette première création, il n'a pu compter sur l'appui d'aucune grande maison de disque, sûrement parce que son style se démarque et ne se case pas dans le genre commercial. Mais Bruno-Michel Abati n'est pas un novice dans le monde de la musique, il y est présent depuis de nombreuses années avec divers groupes qui n'ont pas trop eu de notoriété, bien que lui ayant servi à se forger une personnalité en tant que musicien. Un battant qui aujourd'hui débute en solo avec sa conception personnelle de la samba brésilienne qui sonne en français. Un délice. ""

"Mon style est une manière française de faire la samba"

- Comment vous sentez-vous après la création d'un bijou comme l'est votre album éponyme de début ?

Merci pour vos compliments qui me touchent très sincèrement, quand on écrit on est toujours dans le désir de faire quelque chose de bien voire de grand et même si on a parfois le sentiment d'être proche de son objectif, il reste néanmoins le doute de savoir si ça plaira. Aussi recevoir de tels compliments rassure et donne en quelque sorte des ailes.

Concernant l'album pour tout vous dire, je n'ai pas le sentiment ou du moins je ne réalise pas que ce soit un "bijou". Je sais que j'y ai mis beaucoup de ma personne dans chaque note, chaque mot, que j'ai fait tout ce qu'il m'était possible de faire pour que la langue française se marie au mieux avec le swing des musiques brésiliennes. Je sais que je suis arrivé à un bon résultat mais il me faudra le recul du temps pour peut-être un jour me dire que c'est un "bijou".

- Vous commencez la musique dans les années 80, dans un style très différent de votre style actuel. Quel souvenir gardez-vous de cette première expérience avec le groupe du reggae Godjam ?

Je garde un bon souvenir de cette époque. D'abord parce que c'était ma jeunesse, j'avais 18 ans à la création de Godjam, et on s'amusait bien avec les copains du lycée puis de la fac qui formaient le groupe. C'est aussi les premiers émois sur scène au contact du public qui découvre mes premières compositions. Les premières séances de studio pour faire des maquettes. En quelque sorte l'apprentissage de base de ce métier, à un âge où on ne pense pas que c'est un métier. On aurait aimé que le groupe aille plus loin avec une signature en maison de disque mais les circonstances ont fait ça n'a pas pu se concrétiser. On a néanmoins autoproduit, un 45t "Lady C.", ce qui était moins fréquent que maintenant, dans lequel on trouve un Reggae-Rap, genre, qui jusqu'à présent n'est pas très développé.

- Aujourd'hui votre style se situe entre la chanson française et les rythmes brésiliens. A quel moment votre intérêt pour ces deux styles musicaux est-il apparu ?

Je dirais pour être plus précis et plus simple à la fois que mon style est une manière française de faire la Samba. Comme certains ont fait du Rock, du Rap ou du Reggae français. L'origine c'est un premier spectacle intitulé "Brassens da Bahia" que j'ai créé avec le groupe Kilyombo, où je reprenais les chansons de Georges Brassens réarrangées à la manière brésilienne. J'ai découvert durant les arrangements, la fabuleuse capacité de la langue française à se fondre dans ces musiques. Je travaillais sur les versions originales, très éloignées du Brésil, et comme par enchantement, une à une, les paroles et les mélodies de chaque chanson basculaient dans ma tête dans les versions brésiliennes avec évidence. De cette expérience j'ai voulu faire mes propres compositions et le résultat est ce disque. Pour l'anecdote, au départ mes premières compositions n'étaient pas pour moi mais pour Julie Fallù la chanteuse de Kilyombo. Mais elle trouvait que mes paroles étaient trop personnelles et elle pensait que j'étais le mieux placé pour les chanter. Elle m'a fait l'amitié de venir poser sa belle voix sur le refrain du "Président m'a dit".

- Est-ce plus difficile de se faire une place dans le monde de la musique quand on est un artiste indépendant ?

C'est en effet très difficile d'être un artiste ou un label indépendant. Tout d'abord en raison des liens qui sont établis entre les radios/télévisions nationales et les majors. Les artistes ou labels indépendants n'accèdent que très rarement à ces médias. A partir de là il nous reste internet où jour après jour on s'efforce de gagner un peu plus de notoriété auprès du public, surtout grâce aux réseaux sociaux. Et à ce titre là internet est un formidable outil pour la visibilité des artistes comme moi qui n'ont absolument pas les moyens financiers des majors. Mais être artiste indépendant n'est pas chez moi une démarche militante, c'est le résultat du fait que mon projet n'est pas dans la tendance actuelle, plus Rock Pop-Rock. Aussi les labels français que j'ai contactés n'ont pas voulu me suivre sur ce projet. Et comme je suis quelqu'un qui va toujours au bout de ce qu'il fait, j'ai produit ce disque et grâce à l'aide du public et de la société Savarez j'ai pu avoir les moyens financiers de le faire presser. Mais ceci n'a rien d'exceptionnel, ça tendrait à être plutôt la norme; même si je n'ai aucun chiffre pour étayer mes propos.

- Vous êtes un artiste de la world music en plus d'être un homme du monde. Vos origines sont au Cap-Vert bien qu'ayant grandi en France. Quelle influence a ce mélange de cultures au moment de composer vos chansons ?

Mes origines sont au Cap-Vert par ma mère et à la Martinique par mon père. Je suis né à Dakar au Sénégal et j'ai grandi à Nîmes, ville du sud de la France, fortement imprégnée de culture Gallo-Romaine, Occitane, Espagnole avec sa Feria et ses corridas et où le français est parlé avec un bel accent chantant. Je suis également guitariste classique avec une formation en musique dite "savante". J'ai donc des influences vraiment multiples et je pense qu'on les retrouve dans mes chansons et dans mes arrangements. Mon choix pour les musiques brésiliennes, qui d'ailleurs n'est pas un choix conscient, vient de mon enfance. Le Brésil c'est un peu le grand frère du Cap-Vert, j'ai donc grandi avec une vision mythique de ce pays. Mais au-delà de ça il est évident pour moi que la fusion de la Morna du Cap-Vert et du Bèlè de Martinique donne le Samba. On peut noter d'ailleurs que le Bèlè est quasi identique au Samba de Coco. En fait pour résumer mon style réunit ma mère, mon père et mon pays la France. D'où la chanson au texte surréaliste "La France do Brasil" qui aurait pu être le titre de l'album.

- De quoi parlent les chansons d'une personne ayant tant d'expérience dans la vie et ayant tant à raconter ?

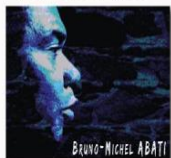
Mes chansons parlent de beaucoup de choses. Elles abordent des thèmes sociaux comme dans "L'usine" où je parle des délocalisations ou dans "Poupée de paille" où je parle des désillusions que peut susciter le monde du sport spectacle. Elles parlent aussi d'amour comme dans "Chanson d'un amour" ou dans "Lyon" qui est une déclaration d'amour à ma ville d'adoption Lyon. Elles parlent de politique dans "Le Président m'a dit" ou dans "Faut s'y faire". Enfin elles parlent de mon rapport à la vie et aux gens. Je donne beaucoup d'importance aux thèmes de mes textes. Les musiques brésiliennes sont quasi systématiquement associées à des images "carte postale" de destination vacances sous les cocotiers et sur la plage. Et avec mes textes je prends le contre-pied de tout ça. Les thèmes sont réalistes et n'invitent pas spécialement au voyage.

- Pour finir pourriez-vous me parler de vos projets musicaux à court et long terme ?

La réponse sera très courte. A court terme faire des concerts pour faire découvrir mes chansons, à long terme faire de nouveaux disques pour faire découvrir de nouvelles chansons dont certaines sont déjà en finalisation d'écriture.

SAMBA

BRUNO-MICHEL ABATI 'BRUNO-MICHEL ABATI'



SAVAREZ S.A.

Cuando escuché por primera vez 'Spectacle Vivant', la canción que abre el álbum, me llevó una enorme sorpresa, a la par que grata... Y tuve que prestar mucha atención para comprobar si lo que me estaba pareciendo era o no era real, porque una bossa nova cantada en francés, con el más puro estilo de un artista de Río de Janeiro, no deja indiferente a nadie. Abati tiene sus orígenes Cabo Verde, también conocida como el 'Pequeño Brasil', pero es en Francia donde comienza su andadura musical con grupos como Musyriade y Kylombo. Y es gracias a esta herencia cultural que decide crear lo que él llama 'samba française', o sea música brasileña cantada en francés, obteniendo unos resultados simplemente deliciosos. Este álbum se nos descubre un artista sin envoltorios, que se muestra tanto en su música como en el cuidado de sus letras. Su personal visión ha propiciado que el CD haya sido financiado por sus seguidores y por la sociedad Savarez S.A. Es un deleite para los oídos escuchar a este guitarrista y cantante de intensa y flexible voz.

MARTA ESTEBAN

Traducción francesa:

Quand j'ai écouté pour la première fois « Spectacle Vivant », la chanson qui ouvre l'album, j'ai eu une énorme et agréable surprise ... Et j'ai donc du porter une attention toute particulière afin de voir si ce que je percevais était réel ou pas, parce que de la bossa nova chantée en français dans le plus pur style d'un artiste de Rio de Janeiro, ça ne peut laisser personne indifférent. Abati a des origines au Cap-Vert, également connu sous le nom "Petit Brésil", mais il vit en France où il a commencé sa carrière musicale avec des groupes comme Musyriade et Kylombo. Et fort de cet héritage culturel il a décidé de créer ce qu'il nomme «samba française», ou de la musique brésilienne chantée en français, qui donne des résultats tout simplement délicieux. Cet album révèle un artiste sans artifice, autant dans sa musique que dans ses paroles. Sa singularité a conduit à ce que le CD a été financé par le soutien de son public (ndt: les souscripteurs) et la société Savarez SA. C'est un vrai régal pour les oreilles que d'écouter ce guitariste chanteur à la voix intense et velouté.

MARTA ESTEBAN

ledauphine

CHAVANÔZ

Un concours de chant qui finit sur une bonne note



Couronnement d'une semaine de musique, le concours "Les coups de pouce de la chanson" s'est achevé en beauté, jeudi au Petit Théâtre.

À l'occasion de cette 9^e édition, la commune de Montalieu-Vercieu s'était associée à Chavanoz pour découvrir de nouveaux talents dans le cadre de la semaine de la chanson française. Après les demi-finales organisées dans les deux villes, c'est le public chavanozien qui avait le privilège d'applaudir les candidats au podium.

Entre les dix auteurs compositeurs amateurs (individuels ou en groupes) encore en lice, le jury n'a pas eu la tâche facile, comme l'a souligné le directeur du Petit Théâtre. Marc Rossillon a aussi rappelé que les prix attribués (400 € pour le premier, 350 € pour le 2^e et l'enregistrement d'une maquette CD pour le prix "Coup de pouce") permettaient aux gagnants de s'inscrire dans la future programmation des cités organisatrices.

Les jurés ont fait la part belle à la jeunesse en décernant le prix "Coup de pouce" à Mathias Bouffay, 21 ans. Si celui-ci compose ses chansons depuis l'âge de 17 ans, il les chante seulement depuis trois ans en se référant aux grands de la scène comme Brel, Brassens, Aznavour ou Goldman.

Avec des percussions aux pieds, des guitares dans les mains et des mélodies pleines d'histoire à raconter, c'est l'Ardéchois Emilien Buffa qui a décroché le 2^e prix. Dans un univers chaleureux où on se sent comme à la maison, il propose des textes optimistes et teintés d'humour sur des musiques originales.

Quant au premier prix du meilleur auteur-compositeur, il a été décerné à Bruno-Michel Abati, qui a commencé par le reggae avant de s'orienter vers la guitare classique en obtenant d'ailleurs un premier prix de conservatoire. Accompagné par Franck Nurier aux percussions, le grand vainqueur du concours n'hésite pas à mêler les musiques brésiliennes avec les sonorités de la langue française.

Le Dauphiné Mars 2012

L'union

CHAMPAGNE ARDENNE PICARDIE

 **L'Ardennais**

Accueil > Culture et Loisirs - Manicamp

Manicamp / Concert « Villages en musique », c'est parti !

Publié le mardi 15 mai 2012 :

C'est cette année Manicamp qui a eu l'honneur d'accueillir le premier concert donné dans le cadre des « Villages en musique ». Le festival, bien connu maintenant dans la région en est aujourd'hui à sa 6^e édition. Partie intégrante du Festival « Guitares en Picardie » celui-ci se déroulera jusqu'au 4 juillet avec, comme chaque année, des artistes de renommée nationale et internationale.

L'église de Manicamp a accueilli Bruno-Michel Abati, un musicien originaire du Cap-Vert par sa mère et de la Martinique par son père, auteur-compositeur-interprète. Dans ses dix-sept chansons interprétées ce vendredi soir, des thèmes sociaux et sociétaux mais aussi des reprises de chansons de Brassens avec ses propres arrangements sur de la musique brésilienne.

Une petite cinquantaine de personnes ont ainsi goûté au plaisir d'entendre cette voix chaude et puissante que l'artiste accompagne à la guitare classique.



Bruno-Michel Abati a conquis son public.

Bruno-Michel Abati ouvre la Ruée vers l'Aure - Bayeux

dimanche 27 novembre 2011



Vendredi soir, Bruno-Michel Abati a lancé la 4^e édition du concours national de chanson française de la Ruée vers l'Aure.

L'artiste lyonnais, candidat l'an dernier, a proposé un concert inspiré par les musiques brésiliennes et influencé par les grands auteurs français. Une prestation trop peu suivie par le public, qui a raté ce premier rendez-vous d'ouverture de la Ruée vers l'Aure à l'Auditorium.

Samedi soir, six candidats s'affrontaient sur la scène de la Halle aux grains, devant le public et un jury de professionnels, pour remporter la finale de ce concours.

Le 21 juin, on fête la musique à Lozanne !

Les intempéries n'ont pas empêché les lozannais de se déplacer en nombre au parc de la mairie afin d'applaudir un spectacle de qualité concocté conjointement par la commission animation de la municipalité et le comité des fêtes.

Bruno Michel ABATI le « SAMBA FRANÇAIS » accompagné de 2 musiciens. La chanson française revêt un habit métissé du Brésil, avec dans la voix de Bruno Michel ABATI, une danse poétique et une volupté qui a enchanté le public.

La soirée s'est déroulée dans la joie et la bonne humeur à la grande satisfaction de ses organisateurs, la commission Municipale d'Animation et le Comité des fêtes.

